

## ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА КАФЕДРЕ НОРМАЛЬНОЙ ФИЗИОЛОГИИ УО «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

*Евдокимова О. В. (olgavladim87@mail.ru)*

УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет»,  
Витебск, Беларусь

*Представлены особенности преподавания нормальной физиологии в медицинском университете у англоговорящих студентов факультета подготовки иностранных граждан. Приводится ряд причин, снижающих интенсивность преподавания иностранным студентам, основные из которых – разный уровень их лингвистической подготовки и образовательной базы, отсутствие мотивации, сложности с дисциплиной.*

**Ключевые слова:** иностранные студенты, мотивация, оценка качества преподавания.

### **Введение**

Подготовка специалистов для зарубежных стран связана с экспортом образовательных услуг и является одним из важных направлений во внешней экономической деятельности государства, особенно с учетом того, что конкуренция на рынке образования с каждым годом растет [1]. При этом проблема качества получаемого образования выходит на первое место [2].

В учреждении образования «Витебский государственный орден Дружбы народов медицинский университет» подготовка специалистов медицинского профиля из числа иностранных граждан, прибывающих из многих стран Европы, Африки и Азии, ведется уже давно и свидетельствует о престижности и востребованности вуза. Несомненно, в настоящее время кафедрами накоплен обширный опыт, а также разработаны учебно-методические комплексы для преподавания дисциплин с использованием английского языка как языка-посредника, что способствует эффективной реализации образовательного процесса со студентами из зарубежных стран.

Несмотря на это, до сих пор имеется ряд трудностей и особенностей получения высшего образования медицинского профиля иностранными студентами.

Тем не менее, в ближайшее время в учреждении образования «Витебский государственный медицинский университет» планируется увеличение набора студентов, обучающихся на английском языке, что в свою очередь еще больше актуализирует данную тематику. Детальный анализ проблем поможет систематизировать и оптимизировать преподавание и проверку знаний у подобного рода студентов.

Следует также отметить, что иностранные студенты, помимо получения профессиональных знаний, являются проводниками русского языка [3] и традиций белорусской культуры в своих странах [4].

**Цель** настоящей работы – выявление и анализ основных проблем, возникающих при проведении занятий по нормальной физиологии с иностранными студентами, обучающимися на английском языке.

### **Материал и методы**

Материалом исследования послужил практический опыт работы со студентами факультета подготовки иностранных граждан, обучающихся по специальности «лечебное дело» и «стоматология», а также научная и учебно-методическая литература по заявленной проблеме.

В качестве методов исследования использовались: аналитический, сравнительно-сопоставительный и логический.

### **Результаты и обсуждение**

Подготовка специалистов с высшим образованием для зарубежных стран является, несомненно, сложной задачей. При обучении возникает большое количество проблем, с которыми сталкиваются как иностранные граждане, так и работники университета. Возникающие проблемы можно разделить на объективные и субъективные, например отсутствие мотивации учащихся.

Следует отметить, что за время преподавания дисциплины англоговорящим студентам профессорско-преподавательским составом кафедры нормальной физиологии в соответствии с действующей учебной программой накоплен огромный материал для работы с ними в виде:

- рабочих тетрадей (включают вопросы для самостоятельной подготовки и аудиторного контроля; лабораторный и теоретический блоки) (рис.);
- наглядного материала (схемы, таблицы, рисунки);
- раздаточного материала (схемы сложных физиологических процессов и механизмов);
- демонстрационных учебных фильмов;
- специализированных рабочих компьютерных программ (виртуальная физиология «LuPraFiSim», «Biopack student lab.»);
- тестов (электронный вариант для коллоквиумов и экзамена, и бумажный – в качестве вводного контроля знаний);
- ситуационных задач с подробным описанием и разъяснением ответа.

Обучающие программы в сочетании с программированным контролем знаний, разработанные на квалифицированной профессиональной и

научно-технической основе, существенно повышают возможности педагогического коллектива в решении основной проблемы обучения.



Рисунок. – Структура рабочих тетрадей по дисциплине «нормальная физиология» для англоговорящих студентов

Вместе с тем, проанализировав опыт преподавания нормальной физиологии англоговорящим студентам факультета подготовки иностранных граждан УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет», обучающимся по специальности «лечебное дело» и «стоматология», хотелось бы отметить ряд особенностей и трудностей, возникающих при проведении занятий с указанными учащимися.

Один из главных вопросов, который необходимо решить для интенсификации и усовершенствования учебного процесса с англоговорящими студентами, является вопрос о лингвистической подготовке. Хотелось бы отметить, что уровень владения указанным иностранным языком – английским – довольно различен и зачастую низок. Трудности возникают при чтении учебников, учебных пособий, методической литературы по дисциплине. При этом проблема заключается не только в понимании предлагаемого для изучения материала, поскольку физиология человека как дисциплина представляет собой достаточно сложный предмет, включает большой объем материала, терминов и понятий, но и в целом, в сложности и неправильности перевода отдельных слов и выражений.

Учитывая тот факт, что для многих английский язык является иностранным, существенной сложностью является восприятие новой информации на слух. Особо остро этот вопрос встает на лекционных занятиях. Отсюда вытекает следующая проблема на пути получения образования англоговорящими студентами – неумение, или в некоторых случаях даже невозможность записывания лекционного материала.

Следовательно, один из компромиссных методов решения данной проблемы – подготовка на кафедре учебных пособий по указанному предмету, в которых изложение материала будет происходить с помощью коротких логичных предложений, без сложных и громоздких оборотов, вместе с тем не искажающих смысл содержания темы. Кроме того, имеет смысл включить

большое количество иллюстраций, схем и таблиц, облегчающих понимание и систематизирующих знания студентов.

С другой стороны, преподавателям, оценивающим устный ответ студентов, сложным для понимания оказывается английский язык граждан, прибывших, в частности, из Шри-Ланки, так он имеет свои диалектические особенности. Следовательно, преподавателям, обучающим англоговорящих студентов, рекомендуется курировать подобные группы и увеличить время общения с ними на кураторских часах, тем самым повышая свой навык владения иностранным языком.

Несомненно, сложности для преподавателя представляет также разная базовая подготовка студентов, так как в одной студенческой группе находятся представители разных стран и, соответственно, требования к полученному ими среднему образованию были также разными. Как результат – возникновение проблем в понимании материала, когда необходим синтез и анализ знаний из других дисциплин, с которыми тесно связана физиология, такими как физика, химия, биология и др. Зачастую сложность предмета порождает низкую заинтересованность студентов.

Для частичного решения указанных проблем на кафедре нормальной физиологии разработан вводный контроль знаний, включающий перечень вопросов по теме, подразумевающий краткий письменный ответ студента и ориентирующий преподавателя в уровне подготовки группы [5].

Несомненно, в сравнении с преподаванием предмета на русском языке англоязычное преподавание требует больше терпения, труда и самоотдачи от преподавателя. Особо остро встают вопросы межкультурных различий и, как следствие, – нарушение дисциплины и норм правил поведения. Это проявляется в систематических опозданиях как на практические занятия, так и на лекции. Более того, постоянно приходится разъяснять, что посещение последних является обязательным, так как многие студенты имеют значительное количество пропусков по неуважительной причине.

Проблемой также является отработка иностранными студентами пропущенных занятий либо несданных итоговых в срок, что усложняет либо делает невозможным получение своевременного зачета по предмету и допуска к сдаче сессии.

Следует также отметить и такую субъективную проблему, как наличие мотивации и заинтересованности в получении образования иностранными гражданами. Как правило, студенты, чей выбор профессии врача был сделан осознанно и самостоятельно, имеют хорошую успеваемость, они используют большое число дополнительной литературы при подготовке к занятиям,

задают преподавателю и лектору вопросы по темам, в которых не смогли разобраться самостоятельно, стремятся ассистировать во время проведения острых опытов над лабораторными животными. Другую группу составляют студенты, поступавшие в университет вследствие престижа данной профессии либо по настоянию родителей; как результат, обучение таких студентов вследствие отсутствия личностной заинтересованности становится неэффективным и практически невозможным.

#### Заключение

Таким образом, особенности, возникающие при преподавании иностранным студентам, можно условно представить как совокупность:

- образовательных (сложности в понимании студентами самого предмета, нехватка учебных пособий, недостаточный уровень владения языком) факторов;
- социальных (политических, религиозных, культурологических) факторов;
- личностных факторов.

Так как дисциплина нормальной физиологии в учреждении образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет» преподается на первом и втором курсах, надо учитывать сложность адаптации иностранных студентов.

Несмотря на большой накопленный материал для работы с англоговорящими студентами, преподавателям рекомендуется подготовить учебник по нормальной физиологии для иностранных граждан, используя упрощенный английский язык, и вместе с тем по возможности

просто строить свое общение и опрос.

Рекомендуется также применять особый подход к преподаванию англоговорящим студентам с учетом их базовых знаний, а также национальности и особенностей менталитета.

Вместе с тем необходимо обязательное ежегодное посещение преподавателями, проводящими занятия на английском языке, курсов на факультете повышения квалификации и переподготовки по педагогике и психологии в учреждении образования «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет», на которых рассматриваются не только организационные и методические подходы к обучению иностранных студентов в университете, но также происходит повышение уровня знаний профессионального медицинского английского языка.

В заключение хотелось бы отметить, что процесс включения в образовательную практику таких форм обучения, как подготовка специалистов на иностранном языке, указывает на прогресс и востребованность университета.

Несомненно, на указанном этапе развития университета имеется ряд закономерных проблем и особенностей [6, 7], однако их решение и совершенствование системы получения образования иностранными гражданами, обучающимися на английском языке, приведет к еще большему росту престижа университета, увеличению спроса на предоставляемые образовательные услуги и укрепит его конкурентоспособность [8, 9, 10].

#### Литература

1. Гербик, Л. Ф. Русский язык как иностранный: актуальные проблемы методики и организации учебного процесса / Л. Ф. Гербик // *Вестник БДУ*. Сер. 4. – 2011. – № 2. – С. 124-127.
2. Масловская, А. А. Анализ опыта преподавания биохимии иностранным студентам с английским языком обучения / А. А. Масловская // *Журнал Гродненского государственного медицинского университета*. – 2007. – № 1. – С. 226-228.
3. Попов, А. С. Проблемы обучения иностранных граждан в техническом университете на неродном для них языке / А. С. Попов, А. В. Прохоров, И. Н. Хуршвили // *Научный вестник Московского государственного технического университета гражданской авиации*. – 2005. – № 94. – С. 67-80.
4. Каде, А. Х. Особенности преподавания патологической физиологии иностранным студентам / А. Х. Каде, А. П. Парахонский // *Современные проблемы науки и образования*. – 2004. – № 1 – С. 123-124.
5. Башкова, Н. П. Формы проверки качества самостоятельной работы студентов // *Самостоятельная работа студентов: модели, опыт, технологии* / под ред. М. Г. Савельевой. – Ижевск, 2009. – С. 45-50.
6. Особенности преподавания анатомии человека на английском языке / Д. Н. Лященко [и др.] // *Фундаментальные исследования*. – 2015. – № 2, ч. 27. – С. 6093-6095.
7. Особенности обучения иностранных студентов на языке-посреднике на кафедре нормальной физиологии ВГМА / Я. В. Булгакова [и др.] // *Прикладные информационные аспекты медицины*. – 2015. – Т. 18, № 1. – С. 32-37.
8. Булгакова, Я. В. Мотивационные особенности российских и иностранных студентов при адаптации к учебному процессу / Я. В. Булгакова, В. А. Семилетова, А. А. Натарева // *Организационные и методические основы учебно-воспитательной работы в медицинском ВУЗе*. – 2010. – № 2. – С. 186-187.
9. Звездова, А. Б. Компетентностный подход в высшем профессиональном образовании [Электронный ресурс] / А. Б. Звездова // *Межрегиональный институт экономики и права* [Офф. сайт]. – Режим доступа: [http://www.miep.edu.ru/uploaded/zvezdova\\_oreshkin.pdf](http://www.miep.edu.ru/uploaded/zvezdova_oreshkin.pdf). – Дата доступа: 3.09.2017.
10. Куярова, Л. Я. Исследование востребованности маркетинговых услуг со стороны среднего бизнеса / Л. Я. Куярова, И. П. Пономарев // *Маркетинг в России и за рубежом*. – 2004. – № 1. – С. 19.

#### References

1. Gerbik LF. Russkij jazyk kak inostrannyj: aktualnye problemy metodiki i organizacii uchebnogo processa. *Vesnik BDU*. Ser. 4. 2011;2:124-127. (Russian).
2. Maslovskaja AA. Analiz opyta prepodavaniya biohimii inostrannym studentam s anglijskim jazykom obuchenija

- [The teaching of biochemistry forenglish-speaking students: analysis of experience]. *Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo universiteta* [Journal of the Grodno State Medical University]. 2007;1:226-228. (Russian).
3. Popov AS, Prohorov AV, Huroshvili IN. Problemy obuchenija inostrannyh grazhdan v tehničeskom universitete na nerodnom dlja nih jazyke. *Nauchnyj vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo tehničeskogo universiteta grazhdanskoj aviacii*. 2005;94:67-80. (Russian).
  4. Kade AH, Parahonskij AP. Osobennosti prepodavaniya patologičeskoj fiziologii inostrannym studentam. *Sovremennye problemy nauki i obrazovanija*. 2004;1:123-124. (Russian).
  5. Bashkova NP. Formy proverki kachestva samostojatelnoj raboty studentov. In: Saveleva MG, editor. *Samostojatel'naja rabota studentov: modeli, opyt, tehnologii*. Izhevsk; 2009. p. 45-50. (Russian).
  6. Ljashhenko DN, Zheleznov LM, Shalikova LO, Gadilshina IR, Popova JuV. Osobennosti prepodavaniya anatomii čeloveka na anglijskom jazyke. *Fundamentalnye issledovanija*. 2015;2(Pt27):6093-6095. (Russian).
  7. Bulgakova JaV, Semiletova VA, Dorohov EV, Budennaja IA, Reutova LF. Osobennosti obuchenija inostrannyh studentov na jazyke-posrednike na kafedre normalnoj fiziologii VGMA. *Prikladnye informacionnye aspekty mediciny*. 2015;18(1):32-37. (Russian).
  8. Bulgakova JaV, Semiletova VA, Natarova AA. Motivacionnye osobennosti rossijskih i inostrannyh studentov pri adaptacii k uchebnomu processu. *Organizacionnye i metodicheskie osnovy uchebno-vospitatel'noj raboty v medicinskom VUZe*. 2010;2:186-187. (Russian).
  9. Zvezdova AB. Kompetentnostnyj podhod v vysshem professionalnom obrazovanii. *Mezhregionalnyj institut jekonomiki i prava* [Ofic. sajt]. Available from: [http://www.miep.edu.ru/uploaded/zvezdova\\_oreshkin.pdf](http://www.miep.edu.ru/uploaded/zvezdova_oreshkin.pdf). (accessed 03.09.2016). (Russian).
  10. Kujarova LJa, Ponomarev IP. Issledovanie vostrebovannosti marketingovyh uslug so storony srednego biznesa. *Marketing v Rossii i za rubezhom*. 2004;1:19. (Russian).

## FEATURES OF TEACHING OF FOREIGN STUDENTS AT THE DEPARTMENT OF NORMAL PHYSIOLOGY AT «VITEBSK STATE MEDICAL UNIVERSITY»

*Evdokimova O. V.*

Educational Institution «Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University»,  
Vitebsk, Belarus

---

*The main features of teaching of Normal Physiology at medical university in foreign students with English medium instruction are presented. The variety of reasons, reducing the intensity of teaching foreign students, such as various levels of their linguistic competence and educational background, lack of motivation are given.*

**Keywords:** *foreign students, motivation, evaluation of teaching quality.*

---

*Поступила: 04.04.2017*

*Отрецензирована: 27.06.2017*